

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

*„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.” Ivo Andrić*

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

ISSN 1846-4509

# DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

*„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.” Ivo Andrić*

E-mail: [editors@diogen.com](mailto:editors@diogen.com)

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



**Andrea Cecon, Cividale del Friuli, Italy**

leaden sky  
the first rain ends  
on ginkgo leaves

il cielo plumbeo  
dopo la prima pioggia  
foglie di ginkgo

olovno nebo  
prva kiša prestaje  
na lišću ginka

\*

a little fly  
steps over clouds  
on a window

piccola mosca  
scavalca una nuvola  
su una finestra

mala muha  
korača oblacima  
na prozoru

*Ulitka#1, Russia*

\*

spring day  
for a moment  
our shadows melt

proljetni dan  
na trenutak  
tope se naše sjene

giorno di primavera  
per un momento  
le nostre ombre si fondono

*15th Mainichi Haiku Contest 2011 Honourable Mention*

\*

pale sun  
floating in the sky  
the first swallow

pallido sole  
galleggia su nel cielo  
prima rondine

blijedo sunce

pluta nebom  
prva lastavica

*Mainichi Daily News April 12, 2012*

\*

old smokestack  
on a pile of bricks  
other bricks

vecchia ciminiera  
su pile di mattoni  
altri mattoni

stari dimnjak  
na hrpi opeke  
druge opeke

\*

her fingers  
in my hair  
pink petals

le sue dita  
tra i miei capelli  
petali rosa

njeni prsti  
u mojoj kosi  
ružičaste latice

PP  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>

NE KOPIRATI